Integrujemy. Poznajemy.

NASZ ŻYRARDÓW.

Szkoła Podstawowa Nr 4 im. Mikołaja Reja w Żyrardowie

Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.

Grupa nieformalna ze Szkoły Podstawowej Nr 4 im. Mikołaja Reja realizowała projekt „Poznajemy. Integrujemy. Nasz Żyrardów.”, w wyniku którego możecie obejrzeć tę wystawę.

W projekcie wzięły udział dzieci, które utworzyły międzynarodową grupę małych odkrywców Żyrardowa.

Spotykaliśmy się na warsztatach plastycznych i warsztatach fotograficznych.

Poznaliśmy historię i zabytki Żyrardowa podczas wycieczki z przewodnikiem.

Wykonaliśmy prace plastyczne i fotografie podczas zajęć plenerowych.

Wybraliśmy fotografie i prace plastyczne, napisaliśmy tekst do albumu o Żyrardowie.

Najważniejszy w projekcie był nasz wspólnie spędzony czas, dzięki czemu poznaliśmy się lepiej.

Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.

Szkoła Podstawowa Nr 4 im. Mikołaja Reja w Żyrardowie

You can see this display as a result a project “Know. Integrate. Our Żyrardów.” done by an informal group of teachers from Primary School No 4.

An international group of young explorers took part in the project.

We met during art and photographic workshop.

We got to know the history and monuments of Żyrardów during a guided tour.

We made artwork and took photographs during open-air classes.

We chose drawings, paintings, photographs and wrote the information about Żyrardów.

The most important in the project was the time we spent together so that we could get to know better each other.

Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.

Szkoła Podstawowa Nr 4 im. Mikołaja Reja w Żyrardowie

Неформальна група з початкової школи № **4** імені Миколая Рея реалізувала проєкт “Знайомимось. Інтегруємо. Наш Жирардув”, в результаті якого Ви можете побачити цю виставку.

В проєкті взяли участь діти, які створили міжнародну групу “Малих відкривачів Жирардува”.

Зустрічалися на пластичних заняттях і заняттях з фотографії.

Дізналися про історію і пам’ятки Жирардува під час прогулянки з провідником.

Виконали пластичні роботи і фотографії під час занять в пленері.

Вибрали пластичні праці і фотографії, написали текст до альбому про Жирардув.

Найважливішим в проєкті був спільно проведений час, завдяки чому ми краще познайомилися.

Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.

Żyrardów powstał jako osada fabryczna w 1830 r. Został zaplanowany i zbudowany jako miasteczko przemysłowe, tzn. zaplanowano gdzie będzie fabryka, domy mieszkalne dla robotników, wille dla dyrektorów fabryki, przedszkole, szpital, domy kultury, kościoły. Wszystkie te budynki nadal pełnią swoje pierwotne funkcje. Żyrardów był nazywany miastem idealnym.

Żyrardów was founded as factory workers' village in 1830. It was planned and built as a industrial village – they planned where to build a factory, workers' houses, management's houses, a kindergarten, a hospital, community centres, churches. All the buildings are used as they were in the past. Żyrardów used to be called an ideal town.

Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.

Żyrardów powstał jako osada fabryczna w 1830 r. Został zaplanowany i zbudowany jako miasteczko przemysłowe, tzn. zaplanowano gdzie będzie fabryka, domy mieszkalne dla robotników, wille dla dyrektorów fabryki, przedszkole, szpital, domy kultury, kościoły. Wszystkie te budynki nadal pełnią swoje pierwotne funkcje. Żyrardów był nazywany miastem idealnym.

Жирардув було засновано у 1830 р. як фабричне селище. Проте спроєктовано і побудовоно його у вигляді промислового містечка, де було заплановано фабрику, житлові будинки для працівників, вілли для директорів фабрики, дитячий садок, лікарня, будинки культури і костьоли. Всі будівлі й досі використовуються за початковим призначенням. Ідеальне місто.

Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.

Szkoła Podstawowa Nr 4 im. Mikołaja Reja w Żyrardowie

Kościół pw. Matki Bożej Pocieszenia powstał w latach 1900-1903 na wzór katedry gotyckiej w Kolonii. Robotnicy ustawieni w rzędzie podawali sobie cegły z ręki do ręki z cegielni w Radziejowicach do Żyrardowa.

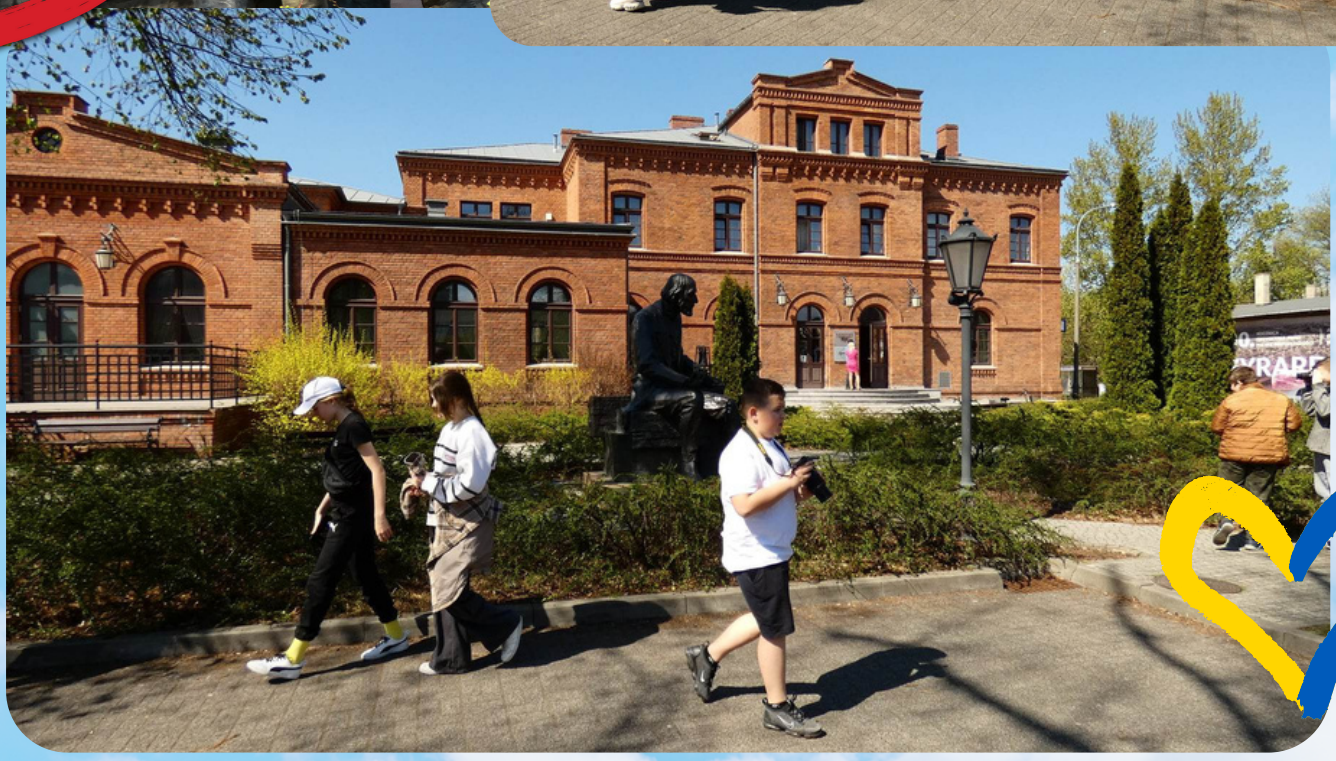
The Church of the Mother of God's Consolation was built on the model of the gothic cathedral in Cologne in years 1900-1903. The builders who were lined up gave bricks from hand to hand from the brickyard in Radziejowice to Żyrardów.

Костел Втішення Божої Матері засновано у 1900—1903 роках за взірцем готичної катедри у Кельні. Будівничі, що вишикувались в шеренгу, передавали цеглу з рук у руки від цегельні в Радзейовицях до Жирардува.

Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.

Szkoła Podstawowa Nr 4 im. Mikołaja Reja w Żyrardowie

Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.



Resursa - Dom Kultury dla kierowników i dyrektorów fabryki. Odbywały się tam bale, była tam kręgielnia.

The Resursa building - the Community Centre for directors and managers of the factory. Balls were held there, there was also a bowling alley.

Ресурса. Будинок культури для керівників і директорів фабрики. Там відбувалися бали, а також як спортивна розвага був боулінг.

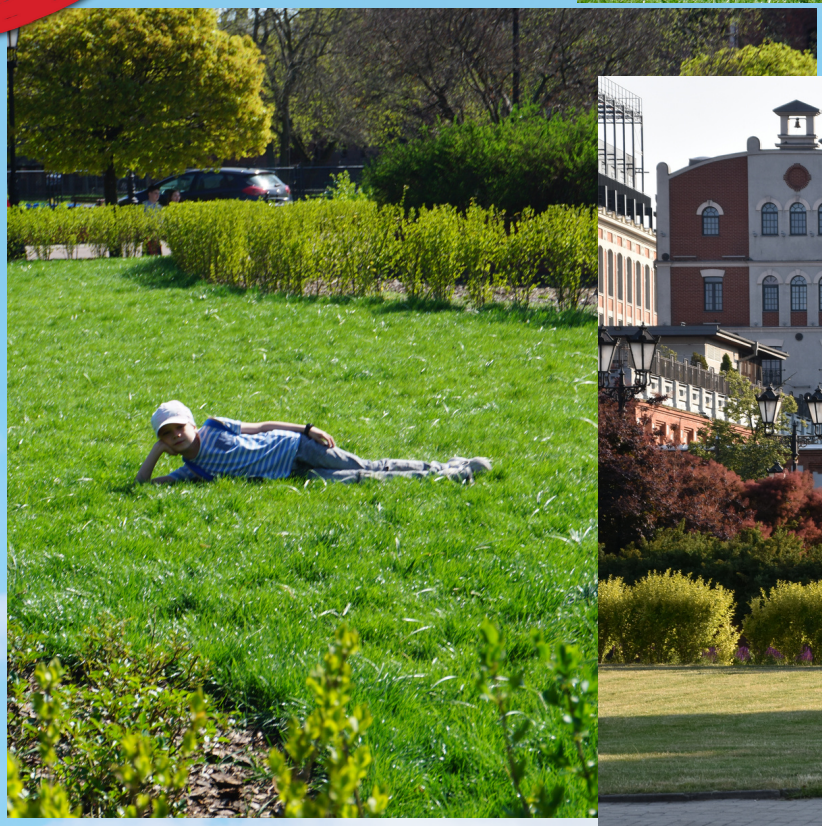
Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.

Plac Jana Pawła II. Dawniej był to plac targowy. Znajduje się naprzeciwko fabryki, wokół niego zbudowano Kościół pw. Matki Bożej Pocieszenia, Ochronkę, Babiniec, Dom Ludowy i szkołę podstawową.

The John Paul II Square used to be a marketplace. It is located in front of Linen Factory. The Church of the Mother of God's Consolation, the Orphanage, The Women's House, the People's House and the school were built around.

Площа Яна Павла II Раніше це був торгівельний майдан. Знаходиться навпроти фабрики, довкола якої збудовано костел Втішення Божої Матері, Захоронку (дитячу навчально-виховну установу), Бабинець, Народний дім і початкову школу.

Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.



Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.

Dom Ludowy – obecnie Centrum Kultury. Był to dom kultury dla robotników.

The People's House – Community Centre now –used to be a cultural centre for the workers of the factory.

Народний дім – нині Центр культури. Це був будинок культури для працівників фабрики.

Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.

Szkoła Podstawowa Nr 4 im. Mikołaja Reja w Żyrardowie

Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.

Park Dittricha i pałacyk Dittricha. Pałacyk był siedzibą właścicieli fabryki. Obecnie znajduje się tutaj Muzeum Mazowsza Zachodniego.

The Dittrich's Park and the Dittrich's Mansion. The Mansion was the owner of the factory's home. There is the Museum of Western Masovia now.

Парк Діттріха і палацик Діттріха. Палацик був садибою власників фабрики. Зараз в ньому знаходиться Музей Західної Мазовії.

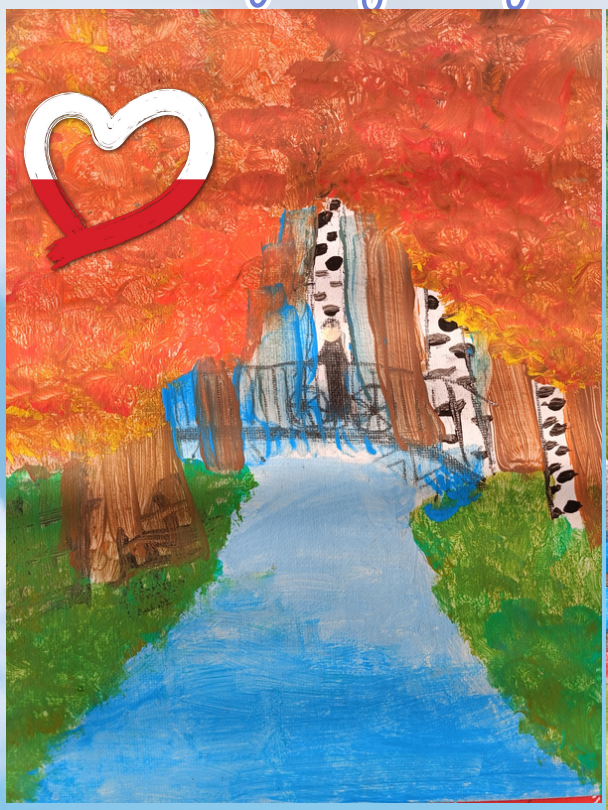
Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.

Szkoła Podstawowa Nr 4 im. Mikołaja Reja w Żyrardowie

Integrujemy. Poznajemy.

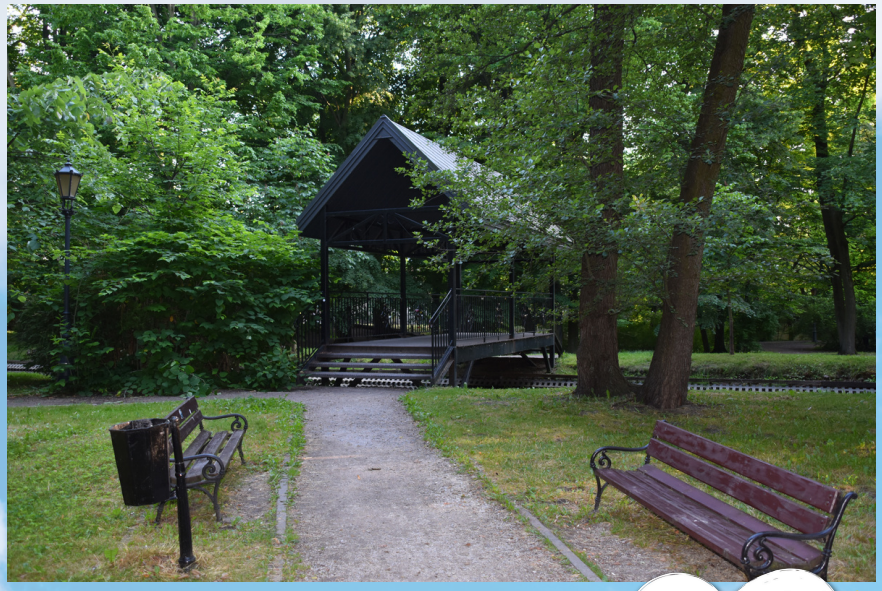
NASZ ŻYRARDÓW.

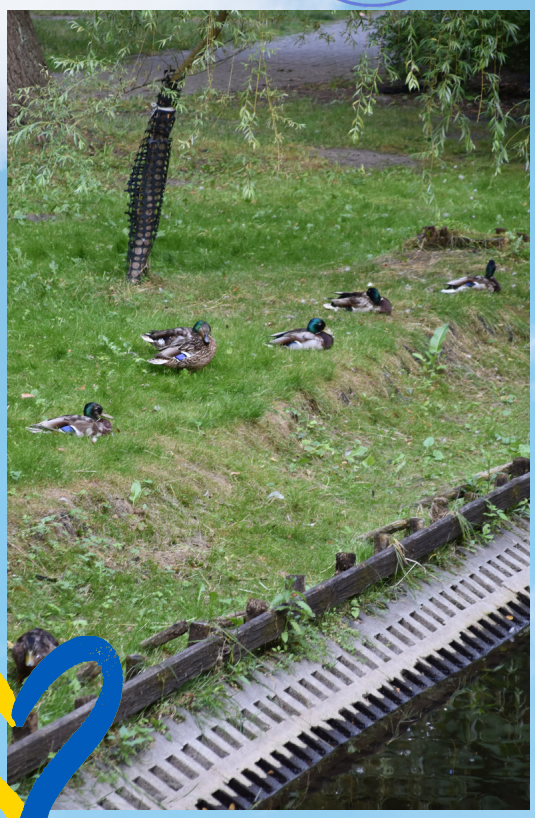
Szkoła Podstawowa Nr 4 im. Mikołaja Reja w Żyrardowie



Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.

Szkoła Podstawowa Nr 4 im. Mikołaja Reja w Żyrardowie





Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.

Ochronka to pierwsze w Polsce przedszkole dla dzieci robotników fabryki. Opiekunki dzieci mieszkały w Babińcu.

The Orphanage was the first kindergarten for workers' children in Poland. The children's teachers used to live in the Women's House.

Захоронка і Бабинець. Захоронка – це перший у Польщі дитячий садок для дітей працівників фабрики. Опікунки дітей проживали в Бабинці.

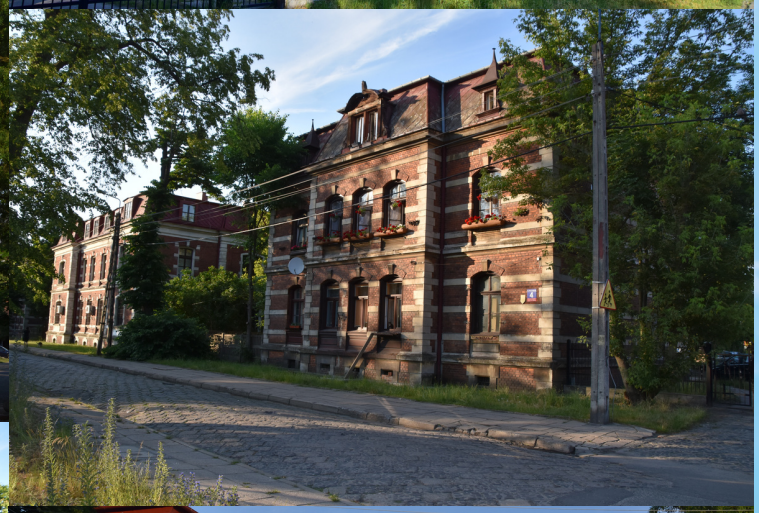
Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.

Szpital był wzorowany na najnowocześniejszym szpitalu w Dreźnie. Posiadał instalację elektryczną, kanalizację i centralne ogrzewanie. Obok wybudowano przytułek dla osób starszych.

The hospital was build on the model of the most modern European hospital in Dresden. There was electricity, sewerage and central heating. The shelter for older people was built nearby.

Лікарня була побудована за взірцем найсучаснішої лікарні в Дрездені. Вона була електрифікована, малаканалізацію і центральне опалення. Поряд збудовано притулок для літніх людей.

Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.



Wille dla dyrektorów fabryki zostały zbudowane wzdłuż obecnej ulicy Armii Krajowej. Każda rodzina miała do dyspozycji całe piętro budynku.

Factory managers' houses were built along the present Armii Krajowej street. Each family had the whole floor of the house.

Вілли для директорів побудовані вздовж нинішньої вулиці Армії Крайової. Кожна родина займала в будинку весь поверх.

Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.

Domy dla robotników fabryki i ich rodzin zostały zbudowane z czerwonej, nieotynkowanej cegły. Między domami znajdują się charakterystyczne drewniane, piętrowe komórki.

Houses for the factory workers and their families were built of red, raw bricks. There are wooden 2-storey cabins among the houses..

Будинки для працівників фабрики і їх сімей були збудовані з червоної, невипаленої цегли. Між будинками знаходяться характерні дерев'яні високі комори.

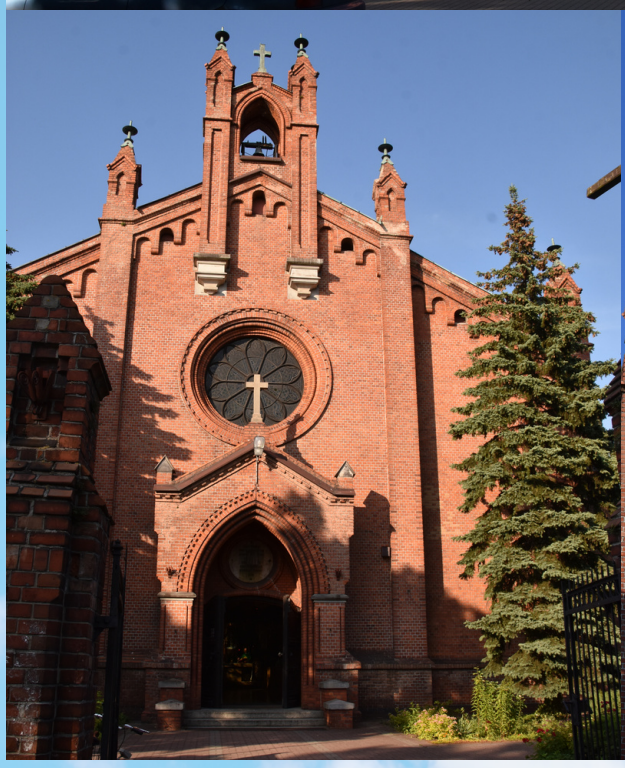
Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.

Kantor był kiedyś biurem fabryki i tam zarządzono również całym miastem.

The Kantor used to be the linen factory main office and also the town's office.

Обмінник колись був офісом (бюро) фабрики і центром управління цілим містом.

Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.



Kościół pw. św. Karola Boromeusza. Najstarszy kościół w Żyrardowie.

The Church of Saint Charles Boromeus. The oldest church in Żyrardów.

Костел Святого Карло Борромео – Найдавніший костел в Жирардуві.

Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.

Fabryczna Ochotnicza Straż Ogniowa powstała w 1867 r.

The factory volunteer fire station was built in 1867.

Фабрична Добровольча пожежна служба була заснована у 1867 р.

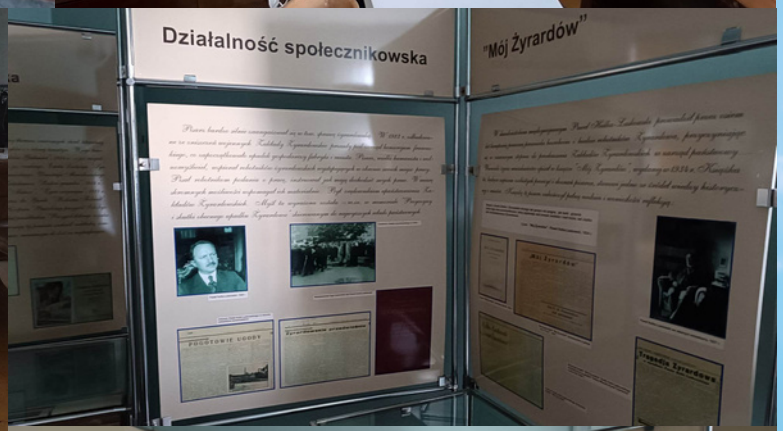
Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.

Była pierwszą szkoła świecką i przygotowywała uczniów do pracy biurowej w Kantorze fabrycznym.

Kantorschule was the first secular school. Students were prepared to work in the factory's office.

Школа **Kantorschule**. Була першою світською школою і готувала учнів до офісної праці в фабричному Обміннику.

Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.



Gabinet Pawła Hulki-Laskowskiego. Wybitny żyrardowianin, pisarz i tłumacz z języka angielskiego i czeskiego. Można obejrzeć jego mieszkanie i miejsce pracy.

Paweł Hulka Laskowski's study room. He was an outstanding citizen of Żyrardów, an author, an English and Czech translator. You can see his apartment and workplace.

Кабінет Павла Хулкі-Ласковського. Відомий жирардов'янин, письменник і перекладач з англійської і чеської мов. Можна відвідати його помешкання і робоче місце.

Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.

Dworzec kolejowy został wybudowany w 1845 r. na trasie kolei warszawsko-wiedeńskiej. Odbudowany w 1922 r. po zniszczeniach w I wojnie światowej.

The railway station was built along the route of the Warsaw-Vienna railway in 1845 and rebuilt after the devastation of the First World War.

Залізничний вокзал був збудований у 1845 р. на напрямі варшавсько-віденської залізниці. Відбудований у 1922 р. після знищення у Першій світовій війні.

Integrujemy. Poznajemy. NASZ ŻYRARDÓW.

Szkoła Podstawowa Nr 4 im. Mikołaja Reja w Żyrardowie

Pragniemy podziękować Spółce Polmos Żyrardów i Federacji "Działa.My" za pomoc i umożliwienie nam realizacji tego projektu.

Zadanie realizowane w ramach Lokalnego Funduszu Grantowego

ŻYRARDOWSKA FEDERACJA ORGANIZACJI SPOŁECZNYCH MY DZIAŁAJ WY

ŻYRARDÓW

Projekt zrealizowany jest dzięki porozumieniu pomiędzy Polmosem Żyrardów Sp. z o.o., Federacją „DZIAŁAJ.MY" i Miastem Żyrardów w zakresie budowania więzi społecznych i rozwoju integracji pomiędzy obywatelami Polski i Ukrainy zamieszkującymi na terenie Żyrardowa.
Działanie finansowane ze środków Żyrardowskiej Federacja Organizacji Społecznych "Działaj.My", w ramach darowizny otrzymanej od spółki POLMOS Żyrardów.